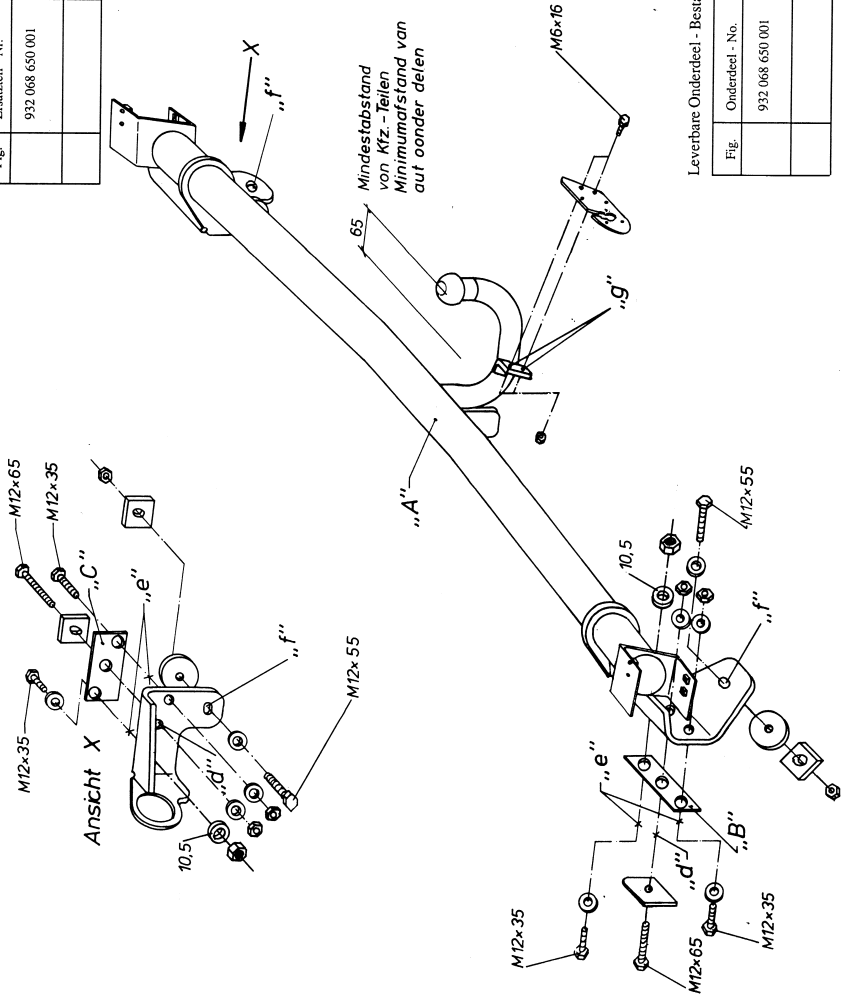


D Montage- und Betriebsanleitung

NL Montage- en gebruikshandleiding



| Fig. | Ersatzteil - Nr. | Bezeichnung |
|------|------------------|---|
| | 932 068 650 001 | VPE Befestigungsteile einschl. Figuren "B" und "C" |



Lieverbare Onderdeel - Bestanddeel van de Koppeling

| Fig. | Onderdeel - No. | Omschrijving |
|------|-----------------|---|
| | 932 068 650 001 | KPL. Montage Onderdelen inclusief Plaat "B", "C" |

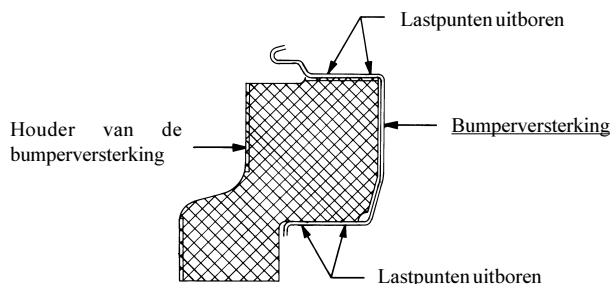
332 0681075 691 101

- 6) Boor bij "d" door de sleepogen (ø 14 mm).
De boorgaten "d" zijn aan de sleepogen aangegeven.
- Schroef de KmH "A" bij "d", "e" en "f" aan de sleepogen.
Bij "f" moeten de vulschijven ø 55 x 3 tussen de KmH "A" en de sleepogen
wordengelegd.
Bij "d" en "e" moeten de platen "b" en "C" tussen de KmH "A" en de sleepogen
worden gelegd.
- 8) De bumperversterking moet bij "a" en "b" aan de KmH "A" worden vastgeschroefd.
- 9) Trek alle bouten resp. moeren gelijkmatig vast.
- Aanhaalmomenten: M 6 = 8 Nm
M 12 = 65 Nm
- 10) Monteer de kunststof bumper weer aan de bumperversterking.
- 11) Schroef de houder van de contactdoos bij "g" aan de houder van de kogelstang.

Wijzigingen voorbehouden.

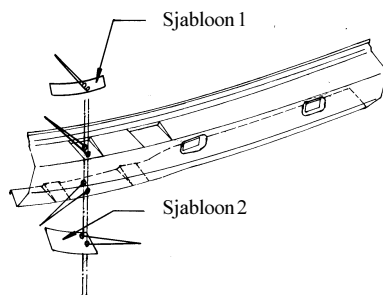
- 3.) Verwijder de houders van de bumpversterking (zie afb. 2).
Daarvoor moeten de laspunten worden uitgeboord

Afb. 2 :



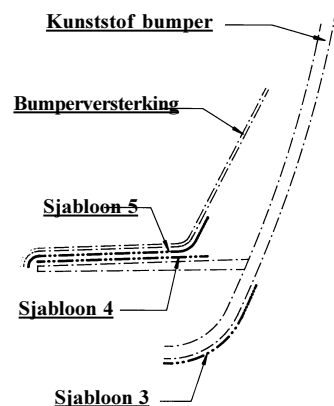
- 4.) Bij "a" en "b" moet de bumpversterking met behulp van de bijgevoegde sjablonen 1 en 2 worden doorgeboord (ø 11 mm) (zie afb. 3).

Afb. 3 :

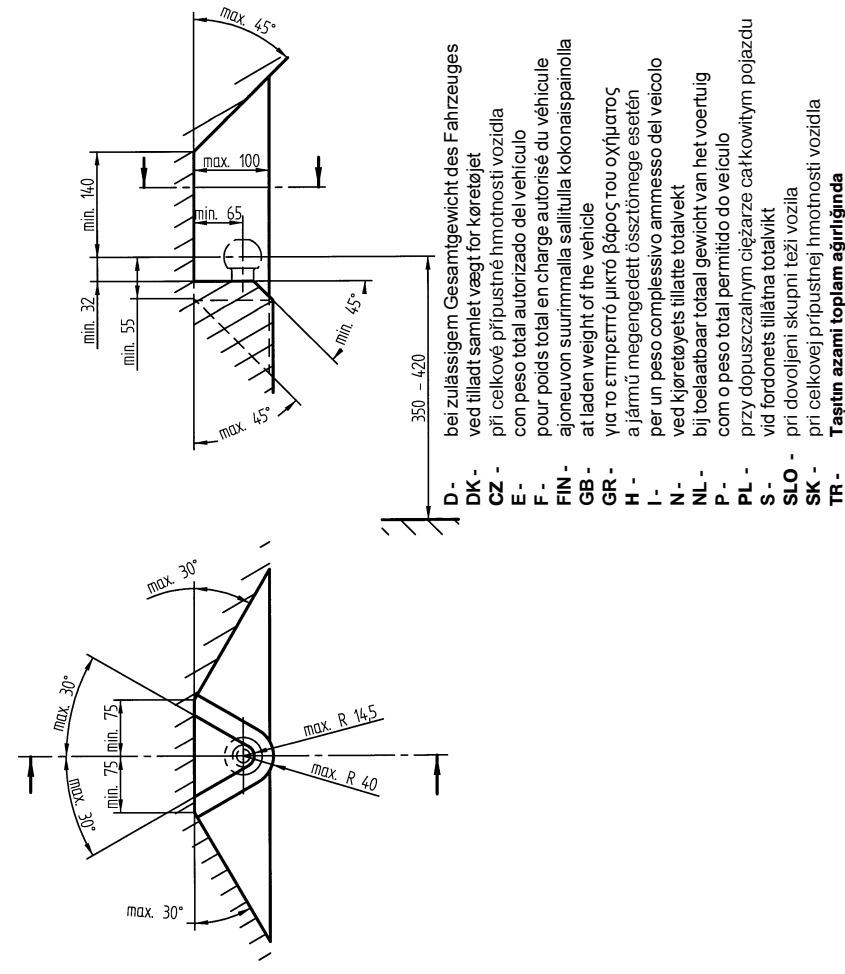


- 5.) De kunststof bumper en de bumpversterking moeten aan de hand van de bijgevoegde sjablonen worden uitgesneden (zie afb. 4).

Afb. 4 :



- D -** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinien 94/20/EG ist zu gewährleisten.
DK - Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
CZ - Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
E - Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 30 de la directiva comunitaria CE/94/20.
F - La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
FIN - Vapaa tila on taattava direktiivin 94/20/EY liitteeseen VII, kuvan 30 mukaisesti.
GB - The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EG must be guaranteed.
GR - Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/EOK.
H - Biztosítani kell a 94/20/EK irányelv szerinti, VII. számú függelék 30. ábrában jelölt szabad teret.
I - Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
N - Frirommet etter tillegg VII, avbildning 30 i direktiv 94/20/EEC skal overholdes.
NL - De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
P - Garantir a zona livre, conforme Anexo VII, gráfico 30 da Norma 94/20/CE.
PL - Należy zagwarantować przestrzeń swobodną według załącznika VII, ilustracja 30 wytycznej 94/20/EG.
S - Spelrummet enligt bilaga VII, figur 30 i riktlinje 94/20/EG skall garanteras.
SLO - Zagotoviti zračnost po priklopu VII, slika 30, smernice 94/20/EG.
SK - Volný priestor v zmysle Prílohy VII, obr. 30 Smernice č. 94/20/EG musí byť zaručený.
TR - 94/20/EG Yönetmeliği, Ek VII, Resim 30'da belirtilen serbest alan bırakılmaldır.



D Anhängervorrichtung (Kupplungskugel mit Halterung)

ohne Elektrosatz

Hersteller: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia-Bestell - Nr.: 332 075

Genehmigungsnummer nach Richtlinie 94/20/EG: **e13 00-0032**

Klasse: **A50-X** Typ: **332 068**

Technische Daten: maximaler D-Wert: **8 kN**
maximale Stützlast: **75 kg**

Verwendungsbereich: Fahrzeughersteller: **Nissan**
Modell: **Sunny Kombi**
Typbezeichnung: **Y 10 L**

Allgemeine Hinweise:

Für den **Fahrbetrieb** sind die **Angaben des Fahrzeugherstellers** bzgl. Anhängelast und Stützlast **maßgebend**, wobei die Werte der Anhängervorrichtung nicht überschritten werden dürfen.

Formel für D-Wert-Ermittlung:
$$\frac{\text{Anhängelast [kg]} \times \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Anhängelast [kg]} + \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Die Anhängervorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern, welche mit Zugkugelnkupplungen ausgerüstet sind und zum Betrieb von Lastenträgern, welche für die Montage auf der Kupplungskugel zugelassen sind. Artfremde Benutzung ist verboten. Der Betrieb muß den Straßenverhältnissen angepaßt erfolgen. Beim Betrieb verändern sich die Fahreigenschaften des Fahrzeuges. Die Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers ist zu beachten.

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten. Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten. Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

Montagehinweise:

Die Anhängervorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur **von Fachpersonal montiert** werden. Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängervorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.

Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängervorrichtung **entfernen**. Blanke Karosseriestellen sowie Bohrungen mit Rostschutzfarbe versiegeln.

Betriebshinweise:

Sämtliche Befestigungsschrauben der Anhängervorrichtung nach ca. 1000 Anhänger - km mit den vorgeschriebenen Anziehdrehmomenten nochmals nachziehen.

Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten. Werden jedoch Spurstabilisierungseinrichtungen, wie z.B. die Westfalia "SSK" benutzt, muß die Kupplungskugel fettfrei sein. Die Hinweise in den jeweiligen Betriebsanleitungen beachten.

Sobald an einer beliebigen Stelle ein Kupplungskugel-Durchmesser von 49,0 mm oder kleiner erreicht ist, darf die Anhängervorrichtung aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

Das Leergewicht des Fahrzeuges erhöht sich nach Montage der Anhängervorrichtung um 17 kg.

Paket trekhaak :

| Beschrijving: | Aantal: |
|---------------------------|---------|
| Trekhaak | 1 |
| Montagehandleiding | 1 |
| Plaatje - kogeldruk 75 kg | 1 |
| Contactdoos - houder | 1 |

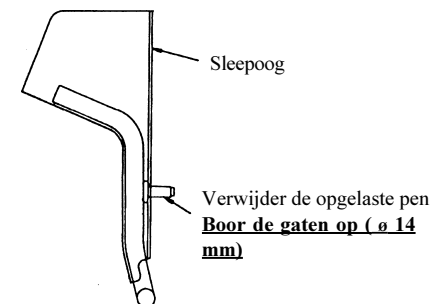
Bevestigingsonderdelen

| | |
|---------------------------------------|----|
| Zeskantbout M 12 x 35 ; kwaliteit 8.8 | 4 |
| Zeskantbout M 6 x 16 ; kwaliteit 8.8 | 10 |
| Zeskantbout M 12 x 55 ; kwaliteit 8.8 | 2 |
| Zeskantbout M 12 x 65 ; kwaliteit 8.8 | 2 |
| Zeskantmoer M 12 ; kwaliteit 8 | 8 |
| Zeskantmoer M 6 ; kwaliteit 8 | 2 |
| Sluitring 55 x 12,5 x 3 | 2 |
| Sluitring 30 x 12,5 x 3 | 11 |
| Sluitring 13 | 1 |
| Plaat | 10 |

Montagehandleiding :

- 1.) De kunststof bumper moet van de bumperversterking (metalen gedeelte) worden losgemaakt. Neem de bumperversterking (metalen gedeelte) weg.
- 2.) De opgelaste pennen die aan het sleepoog zitten moeten worden verwijderd en de boringen moeten worden opgeboord (\varnothing 14 mm) (zie afb. 1).

Afb. 1 :



Goedkeurnummer vlg. richtlijn 94/20/EG: **e13 00-0032**
Klasse: **A50-X** Type: **332 068**
Technische gegevens: maximale D-waarde: **8 kN**
maximale kogeldruk: **75 kg**

Toepassing: Voertuigfabrikant: **Nissan**
Model: **Sunny Combi**
e-aanduiding: **Y 10 L**

Algemene aanwijzingen:

Voor het **rijden** met aanhangwagens zijn de **specificaties van de voertuigfabrikant** m.b.t. tot getrokken gewicht en kogeldruk **bindend**; hierbij mogen echter de specificaties van de trekhaak niet worden overschreden.

Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde:

$$\frac{\text{getrokken gewicht [kg]} \times \text{totaal gewicht voertuig [kg]} \times 9,81}{\text{getrokken gewicht [kg]} + \text{totaal gewicht voertuig [kg]} \times 1000} = D \text{ [kN]}$$

De trekhaak dient voor het trekken van aanhangwagens uitgerust met trekkogelkoppelingen en voor lastdragers die goedgekeurd zijn voor montage op de trekhaak. Het gebruik voor hiervan afwijkende doeleinden is niet toegestaan. Bij gebruik van de trekhaak dient rekening te worden gehouden met de wegomstandigheden. Bij het rijden met aanhangwagens veranderen de rijeigenschappen van het voertuig. Gelieve hieromtrent de handleiding van de voertuigfabrikant te raadplegen.

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden. Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen. Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Aanwijzingen voor de montage:

De trekhaak is een veiligheidskritische component die uitsluitend door **vakkundig personeel** mag worden **ingebouwd**. Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar en heeft bovendien het vervallen van de homologatie (bedrijfsvergunning) tot gevolg. **Isolatiemateriaal c.q. underbody coating** aan het voertuig - indien aanwezig - ter plaatse van de montagevlakken voor de trekhaak **verwijderen**. Blanke carrosseriedelen en geboorde gaten met corrosiewerende lak verzegelen.

Aanwijzingen voor het gebruik:

Na ca. 1.000 km met aanhangwagens te hebben gereden dienen alle bevestigingsbouten van de trekhaak met het voorgeschreven aanhaalkoppel te worden nagetrokken. De trekhaakkogel altijd schoon en ingevet houden. Indien echter spoorstabilisatie-inrichtingen zoals bijv. de Westfalia "SSK" gebruikt worden, moet de trekhaakkogel vetvrij zijn. Hiervoor dienen de aanwijzingen van de betreffende gebruikshandleiding te worden opgevolgd. Zodra de trekhaakkogel op enige plaats tot een kogeldiameter van 49,0 mm of minder ingesleten is, mag de trekhaak om veiligheidsredenen niet meer gebruikt worden. Door de montage van de trekhaak wordt het eigen gewicht van het voertuig met 17 kg verhoogd.

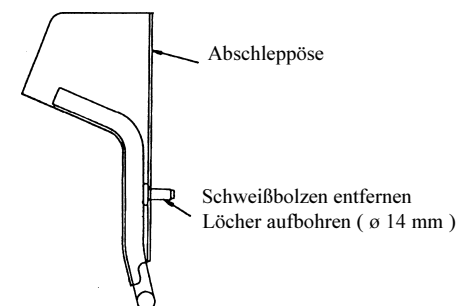
Umfang der Kupplungskugel mit Halterung

| <u>Bezeichnung:</u> | <u>Anzahl:</u> |
|---|----------------|
| KmH - Grundteil | 1 |
| Anbauanweisung | 1 |
| Aufkleber - Stützlast 75 kg | 1 |
| Steckdosenhalter | 1 |
| <u>Befestigungsmaterial:</u> | |
| Skt. - Schraube M 12x35 ; Festigkeitsklasse 8.8 | 4 |
| Skt. - Schraube M 6x16 ; Festigkeitsklasse 8.8 | 10 |
| Skt. - Schraube M 12x55 ; Festigkeitsklasse 8.8 | 2 |
| Skt. - Schraube M 12x65 ; Festigkeitsklasse 8.8 | 2 |
| Skt. - Mutter M 12 ; Festigkeitsklasse 8 | 8 |
| Skt. - Mutter M 6 ; Festigkeitsklasse 8 | 2 |
| Scheibe 55x12,5x3 | 2 |
| Scheibe 30x12,5x3 | 11 |
| Scheibe 13 | 1 |
| Platte | 10 |

Montageanleitung :

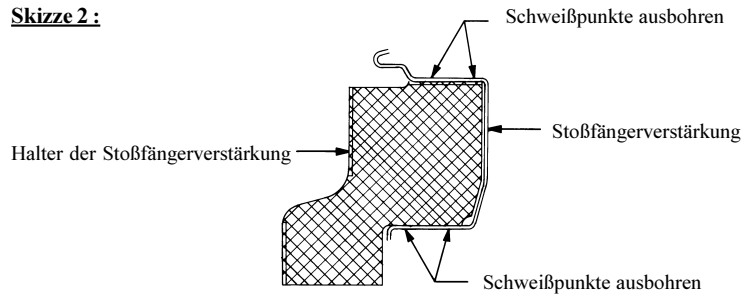
- 1.) Der Kunststoffstoßfänger ist von der Stoßfängerverstärkung (Metallteil) zu lösen. Stoßfängerverstärkung (Metallteil) abschrauben.
- 2.) Die an den Abschleppösen sitzenden Schweißbolzen sind zu trennen und die Löcher sind aufzubohren (ø 14 mm) (s. Skizze 1).

Skizze 1 :



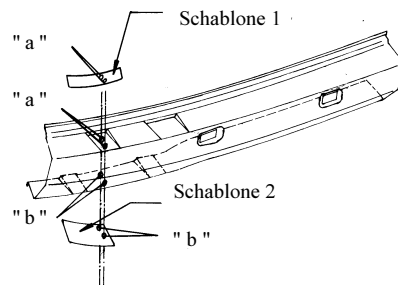
- 3.) Die Halter der Stoßfängerverstärkung entfernen. (s. Skizze 2).
Dazu sind die Schweißpunkte auszubohren.

Skizze 2 :

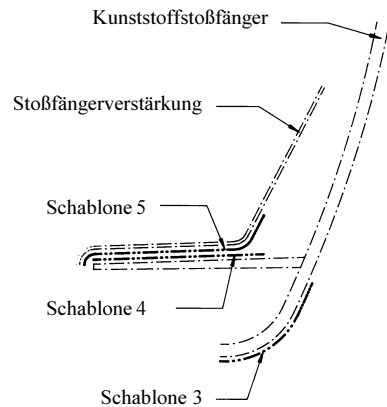


- 4.) Bei " a " und " b " ist die Stoßfängerverstärkung mit Hilfe der beiliegenden Schablonen 1 und 2 durchzubohren (ø 11 mm s. Skizze 3).

Skizze 3 :



- 5.) Der Kunststoffstoßfänger und die Stoßfängerverstärkung sind nach beiliegenden Schablonen auszuschneiden (s. Skizze 4).



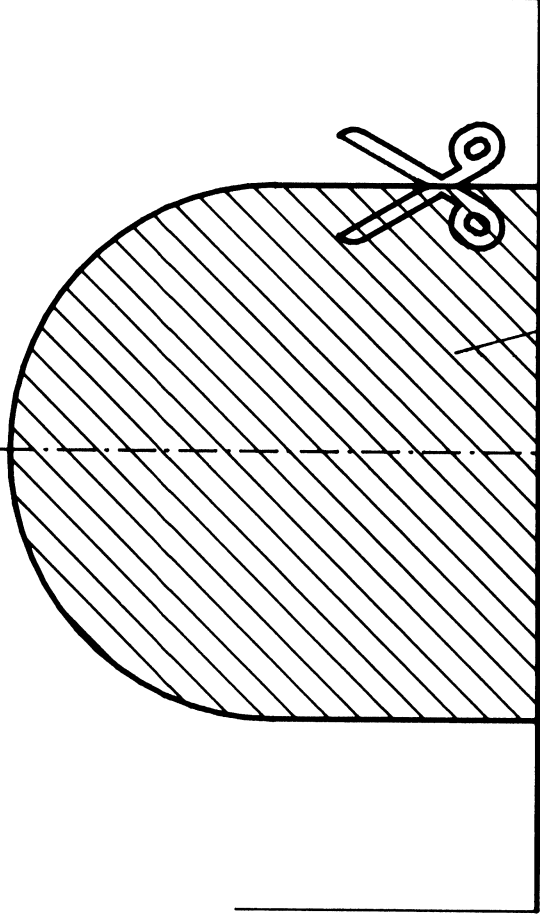
- 6.) Bei " d " durch die Abschleppösen bohren (ø 14 mm).
Die Bohrungen " d " sind an den Abschleppösen gekennzeichnet.
- 7.) KmH " A " bei " d ", " e " und " f " an die Abschleppösen schrauben.
Bei " f " sind die Scheiben ø 55 x 3 zwischen der KmH " A " und den Abschleppösen zu legen.
Bei " d " und " e " sind die Laschen " B " und " C " zwischen der KmH " A " und den Abschleppösen zu legen.
- 8.) Die Stoßfängerverstärkung ist bei " a " und " b " an der KmH " A " anzuschrauben.
- 9.) Alle Schrauben bzw. Muttern gleichmäßig fest anziehen.
- Anzugsdrehmomente: M 6 = 8 Nm
M 12 = 65 Nm
- 10.) Kunststoffstoßfänger wieder an die Stoßfängerverstärkung montieren.
- 11.) Den Steckdosenhalter bei " g " an den Halter der Kugelstange schrauben.

Änderung vorbehalten

Schablone: Freischnitt Stoßfängerverstärkung Nissan Sunny Kombi

Sjabloon : weg te snijden bumperversterking Nissan Sunny Kombi

*Midden bumperversterking
Mitte Stoßfängerverstärkung*



*Schablone an der Stoßfängerverstärkung
anlegen schraffierter Bereich übertragen
und ausschneiden*

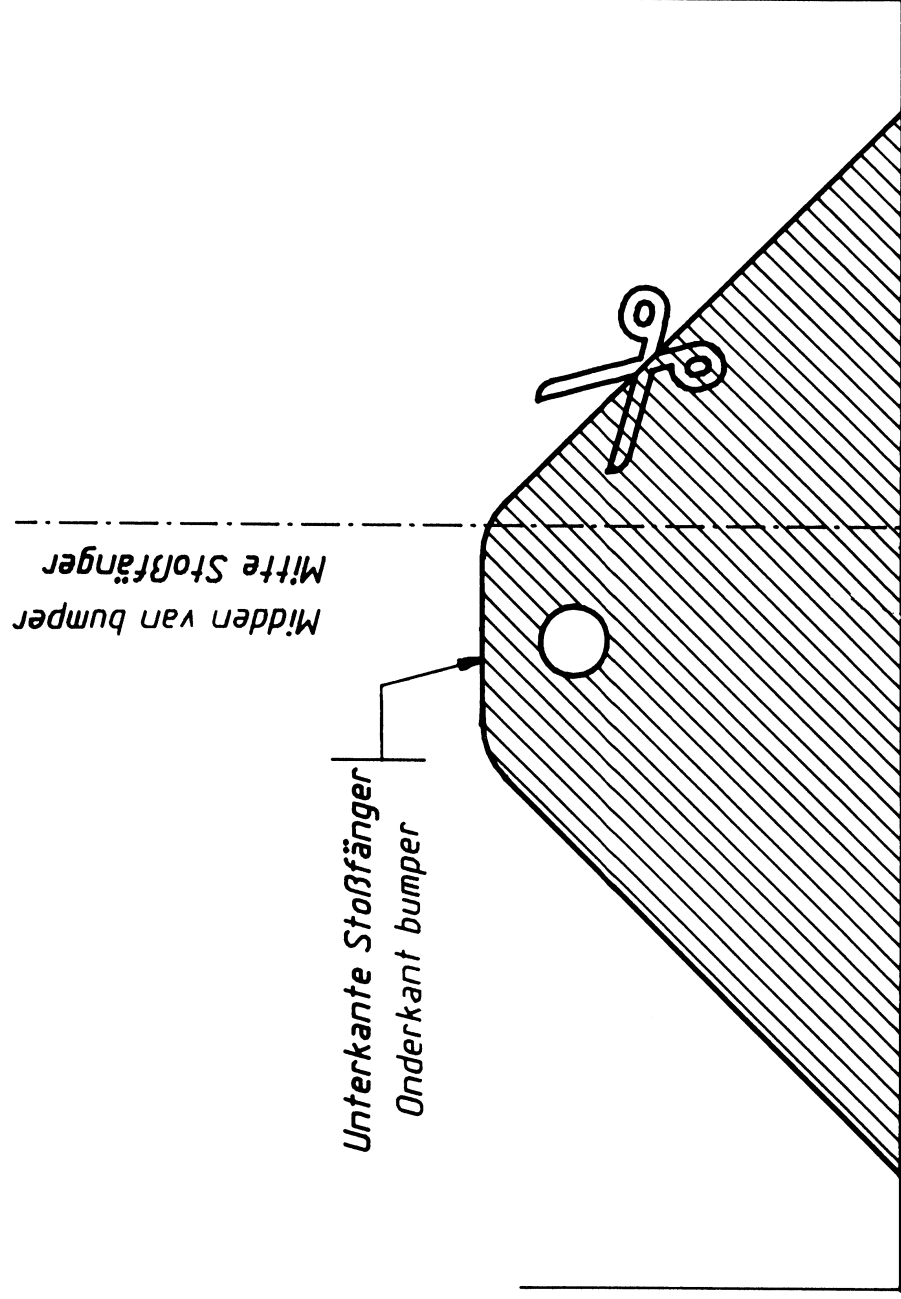
*Leg sjabloon op bumperversterking.
breng gearceerde deel over en snij dit uit*

*Unterkante Stoßfängerverstärkung
Onderkant bumperversterking*

*Sjabloon 5
Schablone 5
M 1:1*

Schablone: Freischnitt Stoßfänger Nissan Sunny Kombi

Sjabloon : weg te snijden bumpergedeelte Nissan Sunny Kombi



Underkante Stoßfänger
Onderkant bumper

Mitte Stoßfänger
Midden van bumper

Schablone am Stoßfänger anlegen,
schräffierter Bereich übertragen
und ausschneiden
Leg het sjabloon op de bumper,
breng het gearceerde deel over
en snij dit uit

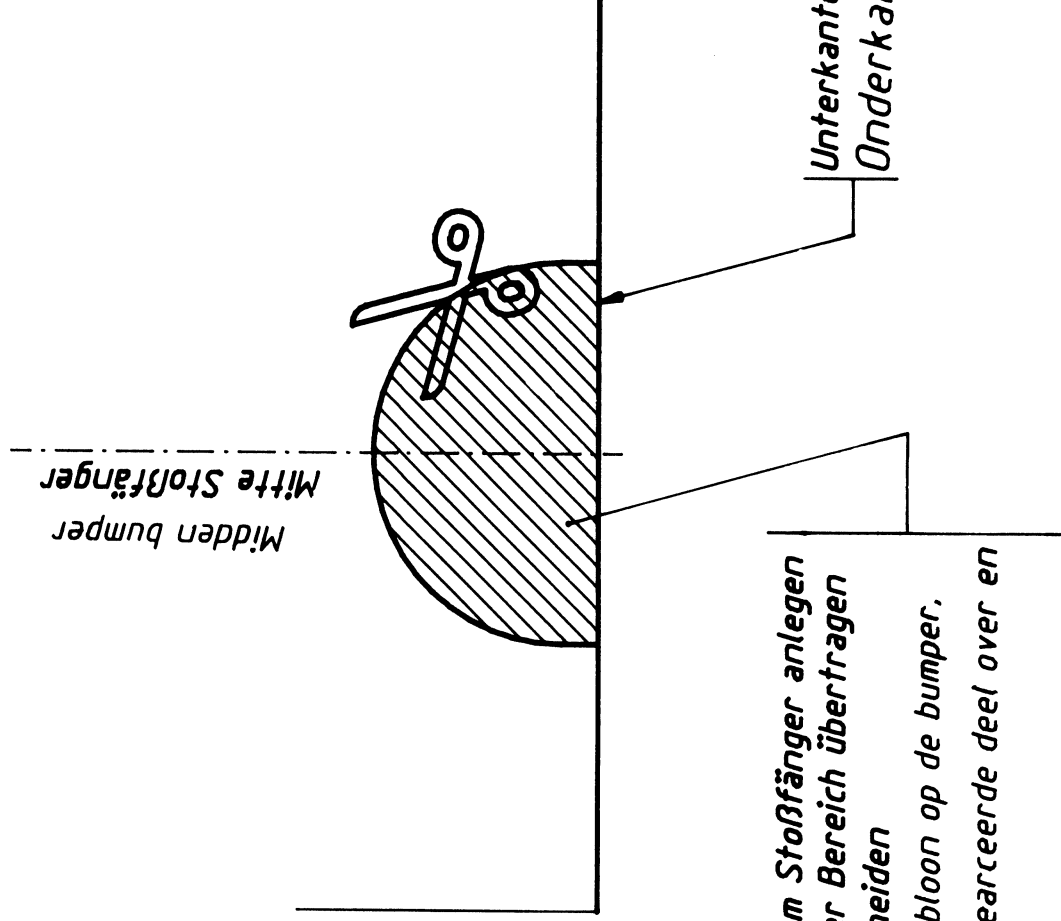
Sjabloon 4

Schablone 4

M 1:1

Schablone: Freischnitt Stoßfänger Nissan Sunny Kombi

Sjabloon : weg te snijden bumpergedeelte Nissan Sunny Kombi



Sjabloon 3

Schablone 3

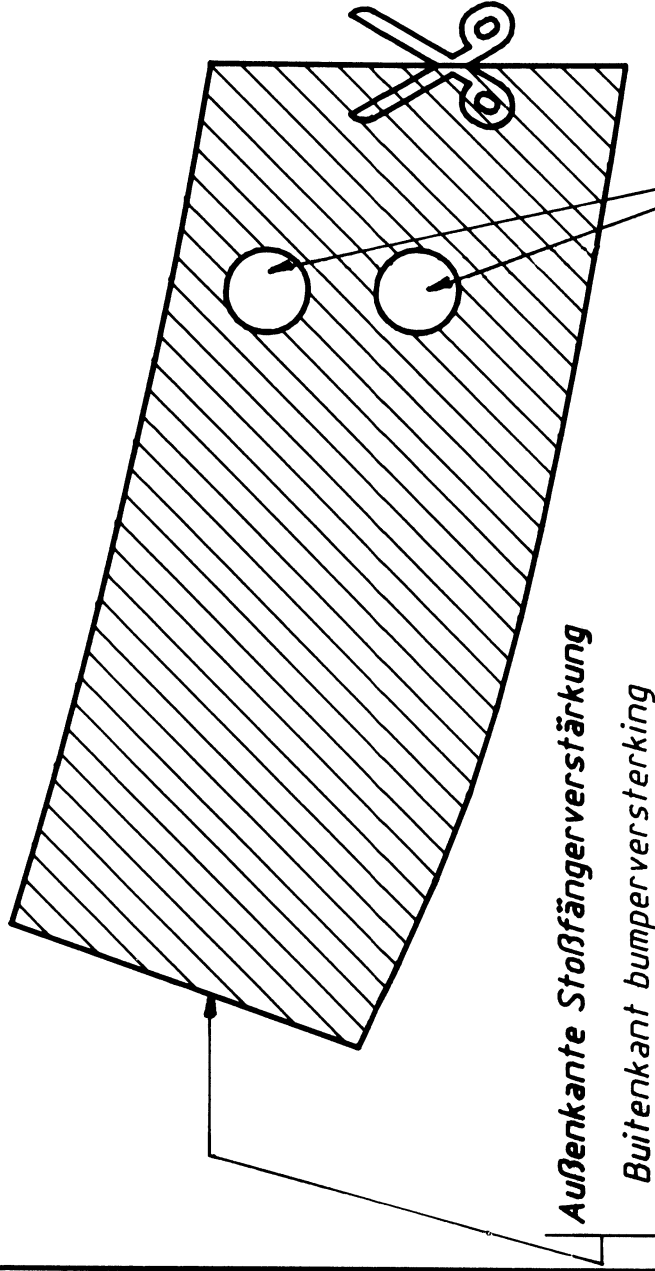
M 1:1

Bohrschablone für die Stoßängerverstärkung Nissan Sunny Kombi

Boorsjabloon voor de bumpersterking Nissan Sunny Kombi

Unterkante Stoßängerverstärkung Fahrtrichtung links

Onderkant bumpersterking rijrichting links



Außenkante Stoßängerverstärkung

Buitenkant bumpersterking

Schablone an die Stoßängerverstärkung anlegen.

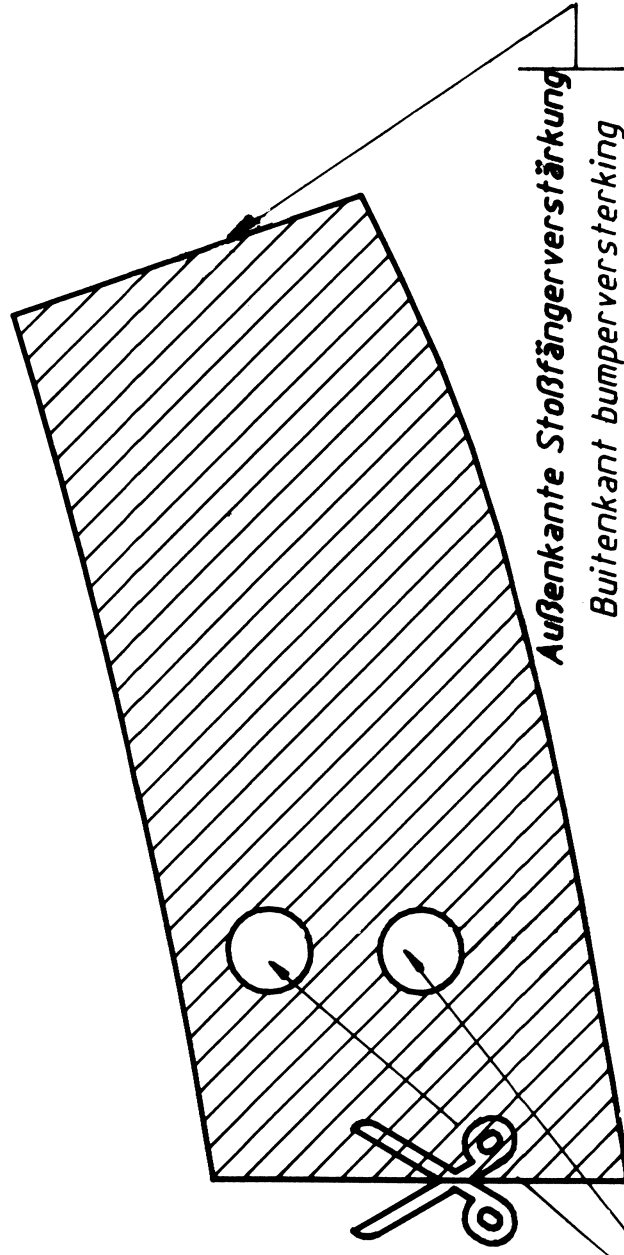
Bohrungen anzeichnen und bohren $\phi 11$

Leg boorsjabloon op de bumpersterking.

teken boorgaten af en boor met $\phi 11$

Unterkante Stoßängerverstärkung Fahrtrichtung links

Onderkant bumpersterking rijrichting links



Außenkante Stoßängerverstärkung

Buitenkant bumpersterking

Schablone an die Stoßängerverstärkung anlegen.

Bohrungen anzeichnen und bohren $\phi 11$

Leg boorsjabloon op de bumpersterking.

teken boorgaten af en boor met $\phi 11$

Sjabloon 2

Schablone 2

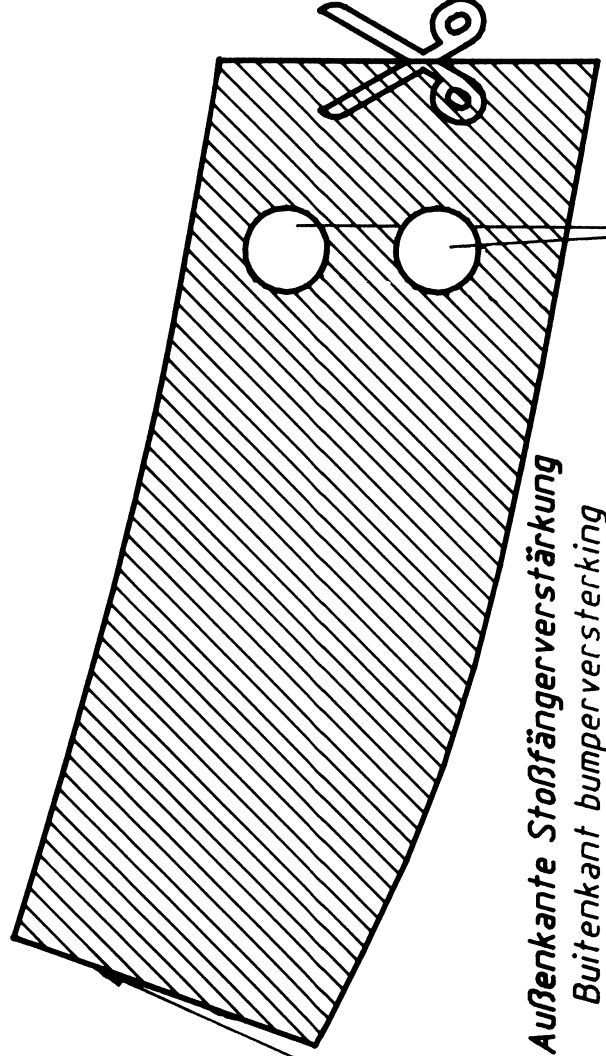
M 1:1

Bohrschablone für die Stoßfängerverstärkung Nissan Sunny Kombi

Boorsjabloon voor de bumperversterking Nissan Sunny Kombi

Oberkante Stoßfängerverstärkung Fahrtrichtung links

Bovenkant bumperversterking rijrichting links



Außenkante Stoßfängerverstärkung
Buitenkant bumperversterking

Schablone an die Stoßfängerverstärkung

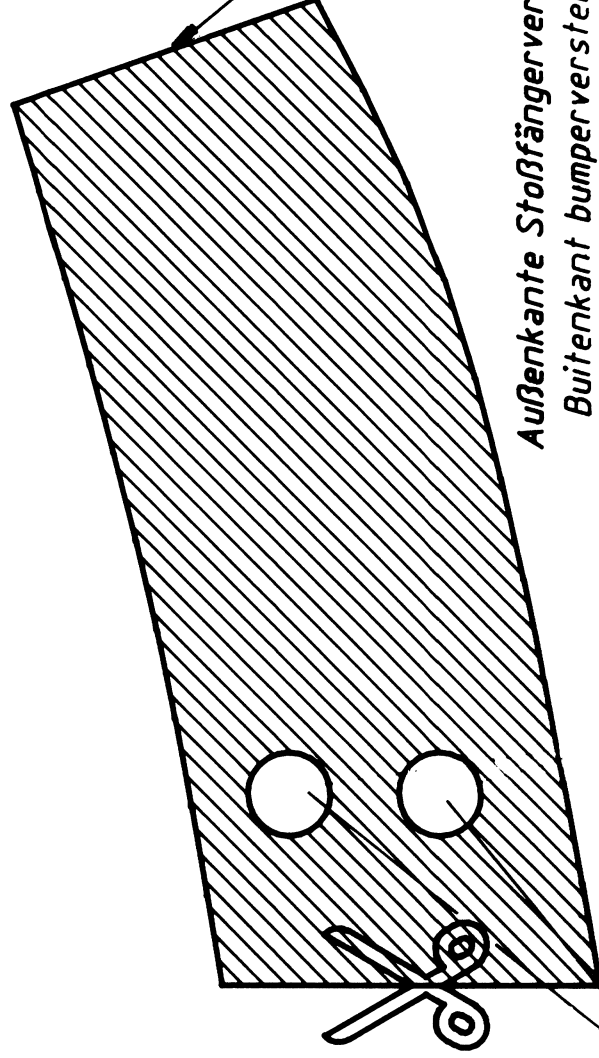
anlegen Bohrungen anzeichnen und bohren $\phi 11$

Leg boorssjabloon op de bumperversterking.

teken boorgaten af en boor met $\phi 11$

Oberkante Stoßfängerverstärkung Fahrtrichtung rechts

Bovenkant bumperversterking rijrichting rechts



Außenkante Stoßfängerverstärkung
Buitenkant bumperversterking

Schablone an die Stoßfängerverstärkung

anlegen Bohrungen anzeichnen und bohren $\phi 11$

Leg sjabloon op bumperversterking.

brena aearceerde deel over en snii dit uit

Sjabloon 1

Schablone 1
M 1.1